

Zac. 9. 9
EXSÚLTA, filia Sion, lauda, filia Jerúsalem: ecce rex tuus venit sanctus, et salvátor mundi.

HUJUS nos, Dómine, sacraménti semper nóvitas natális instáuret: cujus Natívitatis singuláris humánam répulit vetustátem. Per eúmdem Dóminum nostrum.

COMUNIÓN

Regocíjate, hija de Sión; canta, hija de Jerusalén: mira que tu Rey viene a ti, el Santo, el Salvador del mundo.

POSCOMUNIÓN

Recibamos siempre, oh Señor, una nueva vida por este Sacramento que renueva la Natividad de Aquel por quien el hombre viejo de pecado fue destruido. Por el mismo Jesucristo.

PROPRIO DE LA MISA NATIVIDAD DE NUESTRO SEÑOR Misa de la Aurora

Isaias. 9. 2, 6

LUX fulgébít hódie super nos: quia natus est nobis Dóminus: et vocábitur Admirábilis, Deus, Princeps pacis, Pater futúri sæculi: cujus regni non erit finis. Ps. 92. 1. Dóminus regnávít, decórem indútus est: indútus est Dóminus fortitúdinem, et præcínxit se. V̄. Glória Patri.

DA nobis, quæsumus, omnípotens Deus: ut, qui nova incarnáti Verbi tui luce perfúndimur; hoc in nostro respléndeat ópere, quod per fidem fulget in mente. Per eúmdem Dóminum.

Titus 3. 4-7

CARÍSSIME: Appáruit benignitas et humanitas Salvatóris nostri Dei: non ex opéribus justítiae, quæ fécimus nos, sed secúndum suam misericórdiam salvos nos fecit per lavacrum regeneratiónis et renovatiónis Spíritus Sancti, quem effúdit in nos abúnde per Jesum Christum Salvatórem nostrum: ut justificáti grátia ipsíus, herédes simus secúndum spem vitæ atérnæ: in Christo Jesu Dómino nostro.

INTROITO

Hoy brillará la Luz sobre nosotros: porque nos ha nacido el Señor: y será llamado Admirable, Dios, Príncipe de paz, Padre del siglo venidero: cuyo reino no tendrá fin. El Señor reinó, vistióse de hermosura; vistióse el Señor de fortaleza y se ciñó de poder. V̄. Gloria al Padre.

COLECTA

Concede, oh Dios omnipotente, a los que somos iluminados con la nueva luz de tu Verbo encarnado, que resplandezca en nuestras obras lo que por la fe brilla en nuestra inteligencia. Por el mismo Jesucristo.

EPÍSTOLA

Carísimo: Ha aparecido la benignidad y la humanidad de Dios nuestro Salvador: nos ha salvado, no a causa de las obras de justicia que hubiésemos hecho, sino por su misericordia, regenerándonos por el bautismo y renovándonos por el Espíritu Santo, que derramó sobre nosotros copiosamente, por Jesucristo Salvador nuestro, a fin de que, justificados por su gracia, seamos herederos de la vida eterna, según es nuestra esperanza en Jesucristo nuestro Señor.

Ps 117. 26, 27, 23

BENEDÍCTUS qui venit in nómine Dómini: Deus Dóminus, et illúxit nobis. V̄. A Dómino factum est istud: et est mirábile in óculis nos-

Ps. 92. 1

ALLELÚIA, allelúia. V̄. Dóminus regnávít, decórem índuit: índuit Dóminus fortitúdinem, et præcínxit se virtúte. Allelúia.

Luc. 2. 15-20

IN illo témpore: Pastóres loquebántur ad ínvicem: Transeámus usque Bétlehem, et videámus hoc verbum quod factum est, quod Dóminus osténdit nobis. Et venérunt festinántes: et invenérunt Mariám et Joseph, et infántem pósitum in præsépio. Vidéntes autem cognovérunt de verbo quod dictum erat illis de púero hoc. Et omnes, qui audiérunt, miráti sunt: et de his, quæ dicta erant a pastóribus ad ipsos. María autem conservábat ómnia verba hæc, cónferens in corde suo. Et revérsi sunt pastóres, glorificántes et laudántes Deum in Omnibus quæ audierant et viderant, sicut dictum est ad illos.

Ps. 92. 1-2

DEUS firmávit orbem terræ, qui non commovébitur: paráta sedes tua, Deus, ex tunc; a sæculo tu es.

GRADUAL

Bendito el que viene en nombre del Señor: es Dios el Señor, y nos ha manifestado su Luz. V̄. Por el Señor ha sido hecho esto; y es cosa maravillosa a nuestros ojos.

ALELUYA

Aleluya, aleluya. V̄. El Señor reinó, vistióse de hermosura; vistióse el Señor de fortaleza, y se ciñó de poder. Aleluya.

EVANGELIO

En aquél tiempo: Los pastores decíanse entre sí: Vamos a Belén, y veamos lo sucedido y lo que el Señor nos quiere hacer saber. Y fueron gozosos: y encontraron a María, a José y al Niño recostado en un pesebre. Viéndolo, conocieron la revelación que les había sido hecha referente a aquel Niño. Y todos los que lo oyeron se admiraron de lo que contaban los pastores. Pero María conservaba todas estas palabras, meditándolas en su corazón. Y regresaron los pastores glorificando y alabando a Dios por todo lo que habían oído y visto, según les había sido anunciado.

OFERTORIO

Dios asentó firmemente el orbe de la tierra, que no será conmovido; desde entonces quedó erigido tu trono, oh Dios; Tú existes desde la eternidad.

SECRETA

Te rogamos, Señor, que nuestros dones sean adecuados a los misterios de la Natividad de este día, y nos infundan siempre la paz; para que así como el mismo hombre nacido resplandeció como Dios, así también estas substancias terrenas nos confieran lo divino. Por el mismo Jesucristo.

PREFACIO DE NAVIDAD

In verdad es digno y justo, equitativo y saludable darte gracias en todo tiempo y lugar, Señor, santo Padre, omnipotente y eterno Dios, pues por el misterio del Verbo ha brillado a los ojos de nuestra alma un nuevo resplandor de, tu gloria, para que, conociendo a Dios bajo una forma visible, seamos atraídos por el amor de Las cosas invisibles. Y por eso, con los Angeles y los Arcangeles, con los Tronos y las Dominaciones, y con toda la milicia del ejercito celestial cantamos el himno de tu gloria, diciendo sin cesar:

COMMUNICANTES

Unidos en una misma comunión y celebrando el día sacratísimo (*en la misa del gallo se dice: la noche sacratísima*) en que la bienaventurada María, conservando su virginidad, dio al mundo el Salvador, veneramos la memoria, primer lugar, de la gloriosa siempre Virgen María, Madre mismo Dios y Señor nuestro Jesucristo; y también ...

MÚNERA nostra, quæsumus, Dómine, nativitátis hodiérnæ mystériis apta provéniant, et pacem nobis semper infúndant: ut, sicut homo génius idem refúlsit et Deus, sic nobis hæc terréna substántia cónferat, quod divinum est. Per eúmdem Dóminum.

VERE dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique grátias agere: Dómine sancte, Pater omnipotens, atérne Deus: Quia per incarnáti Verbi mystérium, nova mentis nostræ óculis lux tuæ claritátis infúlsit: ut, dum visibíliter Deum cognóscimus, per hunc in invisibílium amórem rapíamur. Et ídeo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatiónibus, cumque omni militía cœléstis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicéntes:

COMMUNICANTES et diem sacratissimum (*en la misa del gallo se dice: noctem sacratissimum*) celebrantes, quo (*qua*) beatæ Mariæ intemerata virginitas huic mundo edidit Salvatorem: sed et memoriám venerantes, in primis ejusdem gloriosæ semper Virginis Mariæ, Genitricis ejusdem Dei et Domini nostri Jesu Christi: sed et ...